



小学生语文新课标必读丛书·注音版二

Ku Er Liu Lang Ji

苦儿流浪记

原著/[法国] 埃克多·马洛

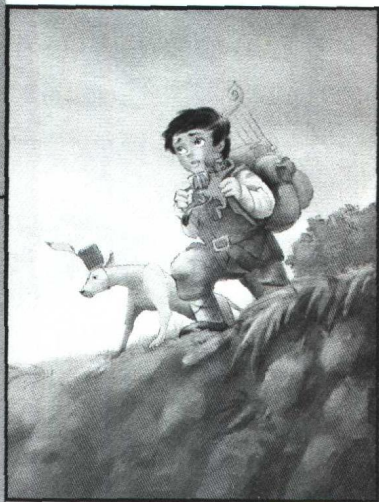
童话 寓言 故事
每一个都是经典
每一本都值得珍藏
因为 这里
是一个纯真的世界
因为 这里
是梦想起飞的地方



中国民族摄影艺术出版社

注音版

小学生语文新课标必读丛书二



苦儿流浪记

原著：(法国)埃克多·马洛

中国民族摄影艺术出版社

责任编辑：早晖

封面设计：甲壳虫文化

图书在版编目(CIP)数据

苦儿流浪记 / 溪石编绘. —北京：中国民族摄影艺术出版社，2003.11

(小学生语文新课标必读丛书.第2辑)

ISBN 7—80069—434—8/G · 48

I.苦… II.溪… III.汉语拼音—儿童读物

IV. H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第094355号

苦儿流浪记

中国民族摄影艺术出版社出版发行

全国新华书店 经销

40千字 880×1230 1/32 48印张

2003年11月第一版 2003年11月第一次印刷

印数 1—3000套

ISBN 7—80069—434—8/G · 48

全套八册 定价：80.00元

雷米被养父租给了一个卖艺人，从此开始了他作为流浪小艺人浪迹天涯的生活。在流浪途中，他经历了很多苦难，但他始终抱着坚定的信念，凭着顽强、坚韧的意志克服了种种磨难，终于找到了亲人、朋友，过上了幸福的生活。

埃克多·马洛是十九世纪法国的著名作家。《苦儿流浪记》自出版以来，深受中外青少年读者的喜爱，被译成多种文字流传于世。它的故事生动有趣，情节跌宕起伏、引人入胜，以巨大的艺术魅力影响了一代又一代读者。





前言

童话、寓言、文学名著，都是人们用心编织的梦。它们也许很美好，也许很残酷，但都是不容错过的精彩。

轻轻地说一声“芝麻，开门！”梦想国度里就走出了痴情的小美人鱼，穿着水晶鞋的灰姑娘，还有吃不到葡萄就说葡萄酸的狐狸……万物都开口说话，爱与智慧之光在他们身上闪耀。

调皮的匹诺曹讨人喜欢，因为他善良；小人儿尼尔斯大受欢迎，因为他机灵；鲁莽的爱丽丝惹人怜爱，因为她单纯；孤独的鲁滨孙让人敬佩，因





为他勇敢……只要有可贵的品质，就都是美丽的。

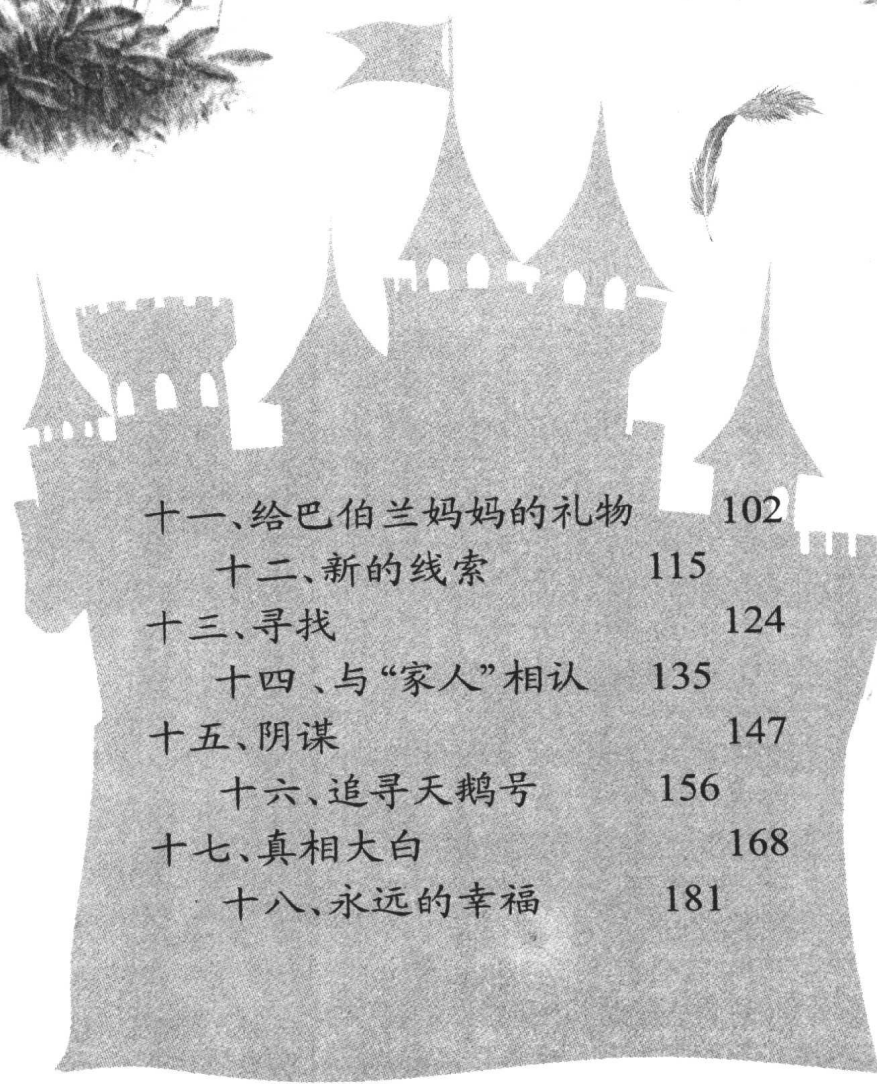
每一个故事，都是童年的一个美梦，活泼、纯真是永远的特色。在这里，梦想被装上绚丽的双翼，尽情飞翔。



目录



一、乡村生活	1
二、租给了杂耍班	8
三、成为滑稽演员	19
四、维泰利斯被捕	28
五、新朋友阿瑟	34
六、不幸的旅程	45
七、被花农收养	55
八、阿根老爹一家	60
九、重新上路	74
十、矿井水灾	87



十一、给巴伯兰妈妈的礼物	102
十二、新的线索	115
十三、寻找	124
十四、与“家人”相认	135
十五、阴谋	147
十六、追寻天鹅号	156
十七、真相大白	168
十八、永远的幸福	181





Ku Er Liu Lang Ji

苦儿流浪记



[法国] 埃克多·马洛

yī xiāngcūnshēnghuó 一、乡村生活



wǒ jiào léi mǐ shēngzhǎng zài fǎ guó yí gè jiào xià fán nóng de pín
我叫雷米，生长在法国一个叫夏凡依的贫
qióngshān cūn lǐ bà ba bā bó lán cháng qī zài bā lí dǎ gōng jǐ
穷山村里。爸爸巴伯兰长期在巴黎打工，几
hū bù huí jiā wǒ hé mā ma xiāng yī wéi mìng wǒ men suī rán guò zhe
乎不回家，我和妈妈相依为命。我们虽然过着
qióng rì zi dàn hěn kuài lè
穷日子，但很快乐。

zài wǒ bā suì nà nián de yí tiān jiā lǐ lái le yí gè mò shēng
在我八岁那年的一天，家里来了一个陌生
rén gào su mā ma shuō bà ba zài bā lí yīn gōngshāng yào yǔ bāo gōng
人，告诉妈妈说爸爸在巴黎因工伤要与包工
tóu dǎ guān si yào mā ma jì yí bǐ qián qù kě lián de mā ma nǎ
头打官司，要妈妈寄一笔钱去。可怜的妈妈哪
lǐ yǒu qián a tā zhǐ néng jiāng jiā lǐ wéi yí zhí qián de nǎi niú mài
里有钱啊？她只能将家里惟一值钱的奶牛卖





diào ér zhè yì wèi zhe wǒ men cóng cǐ jiāng yǔ niú nǎi hé huáng yóu jué yuán
掉，而这意味着我们从此将与牛奶和黄油绝缘。

kuáng huān jié zhè tiān wǒ bāng mā ma zài chú fáng zuò guò jié de wǔ
狂欢节这天，我帮妈妈在厨房做过节的午
cān suī rán wǒ men hěn qióng dàn mā ma wèi le bú ràng wǒ guò yí gè
餐。虽然我们很穷，但妈妈为了不让我过一个
yí hàn de kuáng huān jié bǎ jīn yǒu de yí diǎn miàn fěn ná chū lái yòu
遗憾的狂欢节，把仅有的一点面粉拿出来，又
xiàng lín jū jiè le xiē niú nǎi hé huáng yóu gěi wǒ zuò wǒ zuì ài chī
向邻居借了些牛奶和黄油，给我做我最爱吃
de jī dàn huáng yóu jiān bǐng
的鸡蛋黄油煎饼。

bù yí huì er guō lì fā chū zhī zhī de xiǎng shēng yí zhǒng wǒ
不一会儿，锅里发出吱吱的响声，一种我
men hěn jiǔ méi yǒu wén dào guò de xiāng wèi piāo sǎn zài fáng jiān lǐ
们很久没有闻到过的香味飘散在房间里。

zhè shí mén tū rán kāi le yí gè nán rén chuāng le jìn lái
这时，门突然开了，一个男人闯了进来。
tā chuān zhe bái sè gōng zuò fú shǒu lǐ ná zhe yí gēn cū mù gùn
他穿着白色工作服，手里拿着一根粗木棍。

mā ma yí xià zi jīng jiào qǐ lái shì nǐ ya rè luó mǔ
妈妈一下子惊叫起来：“是你呀，热罗姆？”

zài zuì chū de shǒu zú wú cuò zhōng mā ma yí bǎ zhuā zhù wǒ de
在最初的手足无措中，妈妈一把抓住我的





Ku Er Liu Lang Ji

苦儿流浪记



gē bo jiāng wǒ tuī dào le nà ge nán rén miàn qián bìng duì wǒ shuō
胳膊，将我推到了那个男人面前，并对我说：

zhè shì nǐ bà ba kuài jiào bà ba
“这是你爸爸，快叫爸爸！”

zhī dào tā jiù shì bā bó lán wǒ
知道他就是巴伯兰，我

zhèng xiǎng xiàng tā zǒu jìn yì diǎn tā què è
正想向他走近一点，他却恶

hěn hěn de dèng zhe wǒ yòng mù gùn zhǐ zhe wǒ wèn mā ma zhè shì
狠狠地瞪着我，用木棍指着我问妈妈：“这是

shuí nǐ yǐ qián gào su wǒ
谁？你以前告诉我……”

ng shì ya bú guò yǒu xiē shì qing
“嗯，是呀，不过……有些事情……”

bā bó lán dǎ duàn tā de huà shuō wǒ de dù zi yǐ jīng è
巴伯兰打断她的话说：“我的肚子已经饿

de gū lū gū lū jiào le nǐ zuò le shén me wǔ fàn
得咕噜咕噜叫了。你做了什么午饭？”

jiān le xiē báo bǐng
“煎了些薄饼。”

báo bǐng jīn tiān kě shì kuánguān jié ya tā bù mǎn de
“薄饼？今天可是狂欢节呀！”他不满地

shuō kě shì tā zài wū lǐ zhuàn le yì quān yě zhǐ kàn jiàn jǐ chuàn
说。可是他在屋里转了一圈，也只看见几串





dà suàn tóu hé yángcōng zhǐ hǎo jiào mā ma zài ná liǎng gè yángcōng qù chǎo
大蒜头和洋葱，只好叫妈妈再拿两个洋葱去炒。

mā ma méi yǒu huí jué jí máng àn tā zhàng fu de yāo qiú qù zuò
妈妈没有回绝，急忙按她丈夫的要求去做。

ér tā zhàng fu què zǒu dào fàn zhuō páng zuò xià kāi shǐ láng tūn hǔ
而他丈夫却走到饭桌旁坐下，开始狼吞虎

yàn de chī qǐ lái wǒ tōu tōu kàn zhe tā xīn lǐ hěn huái yí zhè ge
咽地吃起来。我偷偷看着他，心里很怀疑这个

rén shì wǒ bà ba
人是我爸爸。

hū rán tā piǎo le wǒ yī yǎn wèn xiǎo guǐ nǐ dù zi è ma
忽然他瞟了我一眼，问：“小鬼，你肚子饿吗？”

bú è
“不饿。”

nà nǐ zài zhè lǐ kàn shén me hái bú kuài gǔn jìn qù shuì jiào
“那你在这里看什么？还不快滚进去睡觉！”

wǒ táo pǎo sì de zuān jìn bèi zi lǐ xiǎng zhe zhè ge cū bào de
我逃跑似地钻进被子里，想着这个粗暴的

rén jìng rán jiù shì wǒ bà ba nán guò de zěn me dōu shuì bu zháo
人竟然就是我爸爸，难过得怎么都睡不着。

bù zhī dào guò le duō jiǔ wǒ tīng jiàn wò shì lǐ xiǎng qǐ le jiǎo
不知道过了多久，我听见卧室里响起了脚

bù shēng jiē zhe yǒu rén zài wǒ de chuáng tóu zhàn zhù le
步声，接着有人在在我的床头站住了。





Ku Er Liu Lang Ji

苦儿流浪记

tā shuì zháo le ma zhè shì bā bó lán de shēng yīn
“他睡着了吗？”这是巴伯兰的声音。

shuì zháo le mā ma shuō nǐ fàng xīn zhè hái zi yì tǎng
“睡着了。”妈妈说，“你放心，这孩子一躺
xià jiù néng shuì zháo yǒu shén me huà nǐ jìn guǎn shuō hǎo le
下就能睡着。有什么话你尽管说好了。”

bā bó lán bàn tiān méi shuō huà mā ma biàn wèn tā nǐ de guān
巴伯兰半天没说话，妈妈便问他：“你的官
sī dǎ de zěn me yàng la
司打得怎么样啦？”

tā lì kè fèn nù qǐ lái zài zhuō shàng hěn hěn chuí le yì quán
他立刻愤怒起来，在桌上狠狠捶了一拳，
shuō shū le qián bái rēng le rén yě cán fèi le piān piān jiā li
说：“输了，钱白扔了，人也残废了，偏偏家里
hái yǒu gè léi zhuì nǐ wèi shén me bù bǎ tā sòng dào gū ér yuàn qù
还有个累赘。你为什么不把他送到孤儿院去？

tā yòu bú shì nǐ de hái zi
他又不是你的孩子。”

kě nà yàng tā jiù tài kě lián le
“可那样他就太可怜了。”

tā kě lián nà shuí lái kě lián wǒ men tā dōu bā suì le
“他可怜？那谁来可怜我们？他都八岁了，
qù nà lǐ méi shén me bù hǎo de
去那里没什么不好的。”





nǐ bù néng zhè yàng zuò
“你不能这样做！”

wèi shén me bù néng wǒ yǒu zhè ge quán lì
“为什么不能？我有这个权力！”

zhè jù huà zhī hòu shì piàn kè de chén jìng nà qì fēn yā de wǒ
这句话之后是片刻的沉静，那气氛压得我

chà diǎn er jiào chū lái
差点儿叫出来。

āi qù le tàng bā lí nǐ wán quán gǎi biàn le yǐ qián nǐ
“唉！去了趟巴黎，你完全改变了！以前你
jué bú huì shuō chū zhè zhǒng huà de
决不会说出这种话的。”

fèi huà shǎo shuō míng tiān wǒ jiù dài tā dào cūn zhǎng nà er
“废话少说！明天我就带他到村长那儿
qù diū xià zhè jù huà bā bó lán biàn shuǐ mén ér qù
去。”丢下这句话，巴伯兰便甩门而去。

wǒ zhōng yú rěn bu zhù zuò le qǐ lái wā de yì shēng kū le
我终于忍不住坐了起来，“哇”地一声哭了。

mā ma xià le yí tiào gǎn jīn zuò xià lái lōu zhù wǒ tā zhī
妈妈吓了一跳，赶紧坐下来搂住我。她知
dào wǒ tīng dào le gāng cái de duì huà zhǐ hǎo gào su wǒ wǒ shì bā
道我听到了刚才的对话，只好告诉我，我是巴
bó lán zài bā lí de lù shàng jiǎn lái de cóng wǒ nà shí de dǎ ban
伯兰在巴黎的路上捡来的。从我那时的打扮，





Ku Er Liu Lang Ji
苦儿流浪记

J

bā bó lán duàn dìng wǒ shì shàngděng rén jiā de hái zǐ suǒ yǐ shōu yǎng le
巴伯兰断定我是上等人的孩子，所以收养了
wǒ pàn zhe nǎ tiān wǒ de qīn shēng fù mǔ huì bǎ wǒ jiē huí qù nà
我，盼着哪天我的亲生父母会把我接回去，那
me tā jiù néng dé dào yí dà bǐ bào chou xiàn
么他就能得到一大笔报酬。现
zài tā zhōng yú děng bu jí le jiān chí yào bǎ wǒ
在，他终于等不及了，坚持要把我
sòng dào gū ér yuàn qù
送到孤儿院去。



wǒ jǐn jǐn zhuā zhù mā ma de yī jīn, āi
我紧紧抓住妈妈的衣襟，哀
qiú tā mā ma qīng bié ràng wǒ qù gū ér yuàn
求她：“妈妈，请别让我去孤儿院。”

fàng xīn wǒ de hái zǐ wǒ huì xiǎng fā zi liú xià nǐ de
“放心，我的孩子，我会想法子留下你的。”

shuō wán tā qīn qīn wǒ ràng wǒ kuài shuì kě shì wǒ zěn me
说完，她亲亲我，让我快睡。可是我怎么
néng shuì de zháo a zhěng gè wǎn shàng dōu shì zài shāng xīn hé yōu lǜ zhōng
能睡得着啊！整个晚上都是在伤心和忧虑中
dù guò de
度过的。





[法国] 埃克多·马洛

二、租给了杂耍班



dì èr tiān zǎo shàng xǐng lái de shí hou wǒ mǎ shàng mō mo chuáng
第二天早上醒来的时候，我马上摸摸床

pù zhí dào kěn dìng zì jǐ méi yǒu bèi bié rén bān zǒu cái fàng xīn dàn
铺，直到肯定自己没有被别人搬走才放心。但

zhōng wǔ de shí hou bā bó lán yào wǒ gēn tā zǒu
中午的时候，巴伯兰要我跟他走。

wǒ huāng máng xiàng mā ma qiú jiù mā ma gào su wǒ bā bó lán
我慌忙向妈妈求救。妈妈告诉我，巴伯兰

zhǐ shì yào qù qīng cūn zhǎng xiàng gū ér yuàn shēn qīng yí fèn fú yǎng wǒ de
只是要去请村长向孤儿院申请一份抚养我的

jīn tiē wǒ fàng le xīn guāi guāi gēn zài bā bó lán shēn hòu zǒu le
津贴。我放了心，乖乖跟在巴伯兰身后走了。

yí lù shàng bā bó lán dōu méi yǒu shuō huà wǒ xīn lǐ fēi cháng
一路上巴伯兰都没有说话。我心里非常

bù ān jìn liàng luò zài hòu tóu suí shí zhǔn bèi táo pǎo dàn bā bó
不安，尽量落在后头，随时准备逃跑。但巴伯

